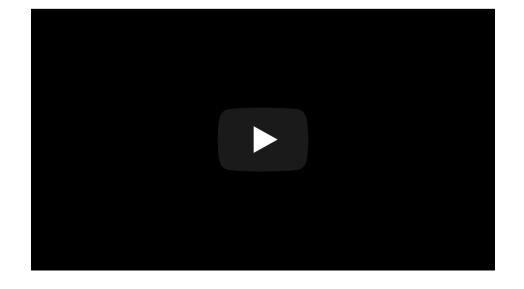
【听译】夜桜に君 を隠して ²



夜桜に君を隠して 新たな道へ

将你藏于这夜樱中 走向新的方向

无情な选択 美しさも无く まあ 悲剧だったら 见世物には良い 无情的选择 没有丝毫美感 嘛 要是场悲剧的话 很适合别人旁观吧

君は月の様に辉いてる 见ないように生きるなど

么的 素面では到底无理な訳で 清醒的时候说实话我做不 到

今宵も散る花を浮かべ

今夜也让花瓣浮于杯盏

你像月亮一样照亮夜空

要装作没看到继续活着什

夜桜に君を隠して美酒味わう酔い痴れたら都忘れ君を忘れ

将你藏于这夜樱中 品味这美酒 如果能痴醉于 这片野春菊 从而忘记你 向新的未来

愚かな期待を 君の言叶から

新たな未来

愚蠢的期待 起因于你的话语 そう 未练が生んだ 捻じれた解釈

是 产生这份留恋 是因为扭曲的解释

君は月の様に眩しいけど 你虽像月亮一样耀眼 朝はいずれやってくる アンニュイに溺れるばか りでは 君の思う壶なんでしょう

但是清晨迟早会来临 一味沉溺在萎靡中的话

会正中你的下怀吧

夜桜に君を隠して 美酒饮み干し 强気になれ 都忘れ 君を忘れ 新たな未来 歩き出そうか

将你藏干这夜樱中 饮尽这美酒 振作起来 这片野春菊 从而忘记你 向新的未来

该迈出脚步了吧

大空に君は隠れて 心は澄んで 微睡む中 都忘れ 君を刻み 新たな日々へ

浩瀚晴空中你藏了起来 一扫心中杂念 趁稍睡片刻 这片野春菊 记下你的过往 迈向新的一天

夜桜の咲くこの场所で 生まれ変わろう 在开着夜樱的这片地方 重获新生吧

虽然不算很难的日语,还是有个别用词需要解释一下。照例左侧注音,右侧解释字词。

ょざくら きみ かく 夜桜 に 君 を 隠 して

意 隠 して:隠す,将什么藏 起来的及物形式,他动 词。

^{あら} 新 たな 道 へ

またく 无情 な 选択 うつく 美 しさも 无 く まあ 悲剧 だったら みせもの 见世物 には 良 い

みせもの **见世物:街头表演**

君は月の様に辉いてる 別ないように生きるなど 見ないように生きるなど ようてい むり かけ 素面では到底 无理 な訳

素面:没有醉酒的清醒状

态,白脸。

直译:今夜也会让谢的花

浮起。联系上下文大概是 指花瓣浮在洒盏中。

などくら を被に君を隠して ではかい 美酒味わう よかいかれたら みやこ わま 都 忘れ

きみ わす 君 を 忘 れ あら みらい 新 たな 未来 がこかす 都 忘 れ:花名,野春 菊。菊科,茼蒿属,淡紫 色花瓣,黄色花蕊。

思かな 期待 を 思かな 期待 を きみ ことば 君 の 言叶 から そう 未练 が 生 んだ

a 捻 じれた 解釈 未练:无法完全放弃的事物,仍抱有执着的事物。 原意是心态尚未成熟。

¹ 捻 じれる:动词原意是搓 绳子,引申为扭曲的事 态、表里不一的心态、道 理说不通的状态。 アンニュイ:ennui,倦 怠,萎靡不振。

 が 隠 れて:隠れる,什么东 西隐藏起来的不及物形 式,自动词。 微睡む:稍睡,暂睡。

**^{*}くら 夜桜 の 咲 くこの 场所 で * 生 まれ 変 わろう